

# MAU

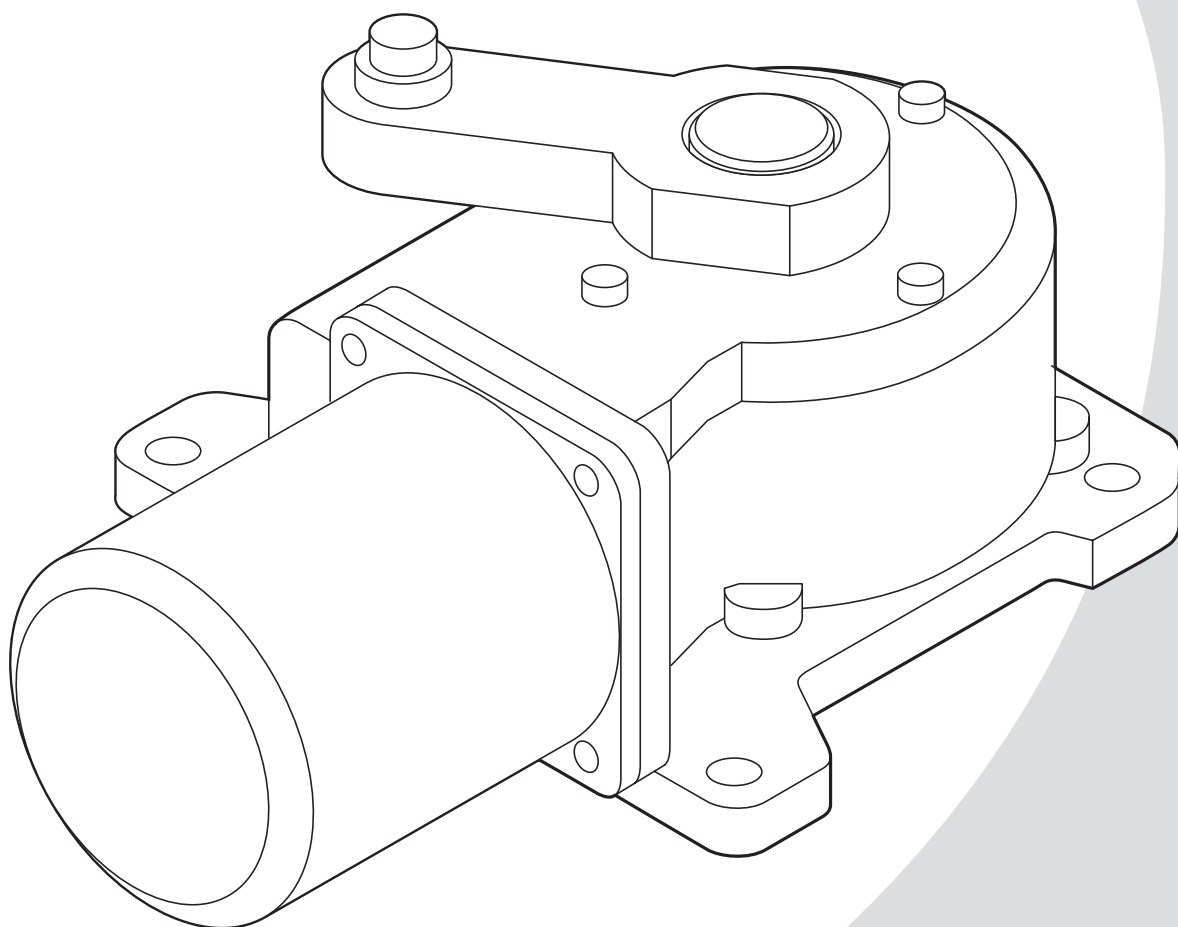
Motoriduttore per cancelli a battente

*Swing gates operator*

Moto-réducteur pour portails battants

*Motorreductor para puertas de hojas*

ЭЛЕКТРОМЕХАНИЧЕСКИЙ ПРИВОД ДЛЯ РАСПАШНЫХ ВОРОТ.



**MANUALE D'USO E DI INSTALLAZIONE**

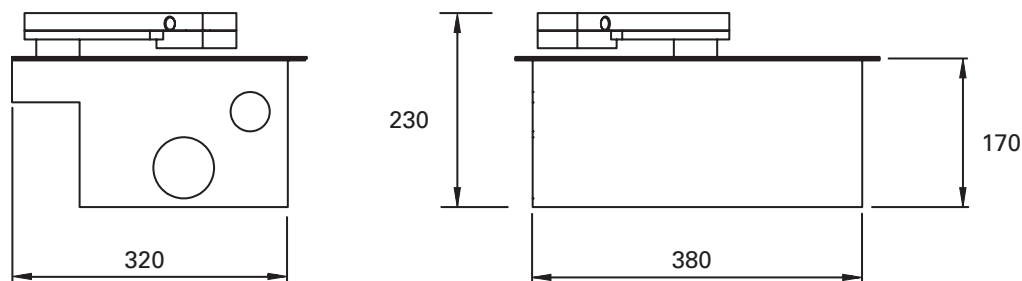
***INSTRUCTION MANUAL***

**MANUEL DE INSTRUCTIONS**

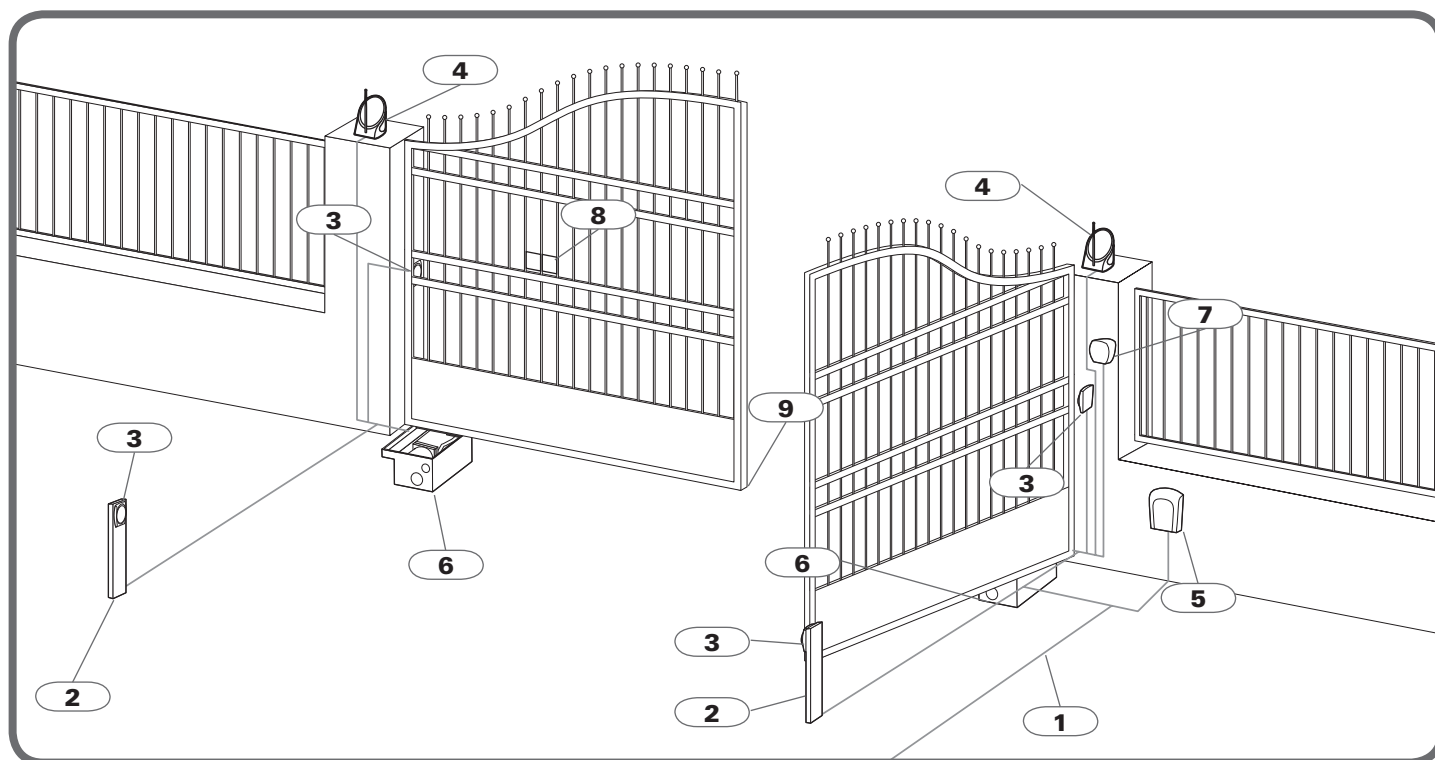
***MANUAL DE INSTRUCCIONES***

**Руководство по эксплуатации**





| VERSIONE     | DIMENSIONI<br>MAX CANCELLO     | ALIMENTAZIONE<br>V        | POTENZA<br>W             | ASSORBIMENTO<br>A       | TEMPERATURA<br>ESERCIZIO °C        | PROTEZIONE<br>TERMICA °C            | CONDENSATORE<br>UF           | CICLI<br>LAVORO       | TEMPO<br>APERTURA     | UNITÀ<br>CONTROLLO       | PESO<br>Kg   |
|--------------|--------------------------------|---------------------------|--------------------------|-------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------|--------------|
| VERSION      | MAXIMUM<br>DOOR SIZE           | POWER SUPPLY<br>V         | RATED POWER<br>W         | ABSORBED<br>POWER A     | MOTOR<br>REVOLUTION                | OPERATING<br>TEMPERATURE °C         | CAPACITOR<br>UF              | CYCLES<br>PER HOUR    | OPENING<br>TIME       | CONTROL<br>PANEL         | WEIGHT<br>Kg |
| VERSION      | LONGUEUR<br>MAXIMUM DU PORTAIL | ALIMENTATION<br>V         | PUISSANCE<br>W           | PUISSANCE<br>ABSORBÉE A | TEMPÉRATURE<br>D'EMPLOI °C         | PROTECTION<br>THERMIQUE °C          | CONDENSATEUR<br>UF           | CYCLES<br>PAR HEURE   | TEMPS<br>D'OUVERTURE  | CENTRALE<br>ELECTRONIQUE | POIDS<br>Kg  |
| MODELO       | TAMAÑO MÁXIMO<br>DE LA PUERTA  | ALIMENTACIÓN<br>V         | FUERZA<br>W              | ABSORCIÓN<br>A          | REVOLUCIONES<br>DEL MOTOR          | TEMPERATURA<br>DE FUNCIONAMIENTO °C | CONDENSADOR<br>UF            | MANIOBRAS<br>POR HORA | TIEMPO<br>DE APERTURA | CUADRO<br>DE MANIOBRA    | PESO<br>Kg   |
| Модель       | Максимальная<br>длина ворот    | Питающее<br>напряжение, В | Выходная<br>мощность, Вт | Потребляемый<br>ток, А  | Диапазон рабочих<br>температур, °C | Защита от<br>перегрева, °C          | Емкость<br>конденсатора, мкФ | Интенсивность         | Открытие              | Плата<br>управления      | Вес<br>Kg    |
| MAU 900      | 3,0 м - 250 Kg                 | 230 V ± 10%<br>50 Hz      | 280                      | 1.6                     | -25° +70°                          | 150°                                | 16                           | 50%                   | 18 sec.               | MAGIC 3 / MACH 3         | 10,00        |
| MAU 1400     | 2,5 м - 250 Kg                 |                           | 280                      | 1.6                     | -25° +70°                          | 150°                                | 16                           | 50%                   | 15 sec.               | MAGIC 3 / MACH 3         | 10,00        |
| MAU 900-180  | 3,0 м - 250 Kg                 |                           | 280                      | 1.6                     | -25° +70°                          | 150°                                | 16                           | 50%                   | 18 sec.               | MAGIC 3 / MACH 3         | 10,00        |
| MAU 1400-180 | 2,5 м - 250 Kg                 |                           | 280                      | 1.6                     | -25° +70°                          | 150°                                | 16                           | 50%                   | 15 sec.               | MAGIC 3 / MACH 3         | 10,00        |
| MAU 1400 Oli | 2,5 м - 250 Kg                 |                           | 280                      | 1.6                     | -25° +70°                          | 150°                                | 16                           | 85%                   | 15 sec.               | MAGIC 3 / MACH 3         | 10,00        |
| MAU 24       | 2,5 м - 200 Kg                 | 24                        | 60                       | 3.0                     | -25° +70°                          | -                                   | -                            | 100%                  | 16 sec.               | GIGA 3                   | 10,00        |



#### QUADRO D'INSIEME

#### ASSEMBLY LINE

#### TABLEAU D'ENSEMBLE

#### ESQUEMA DE CONJUNTO

#### QUADRO D'INSIEME

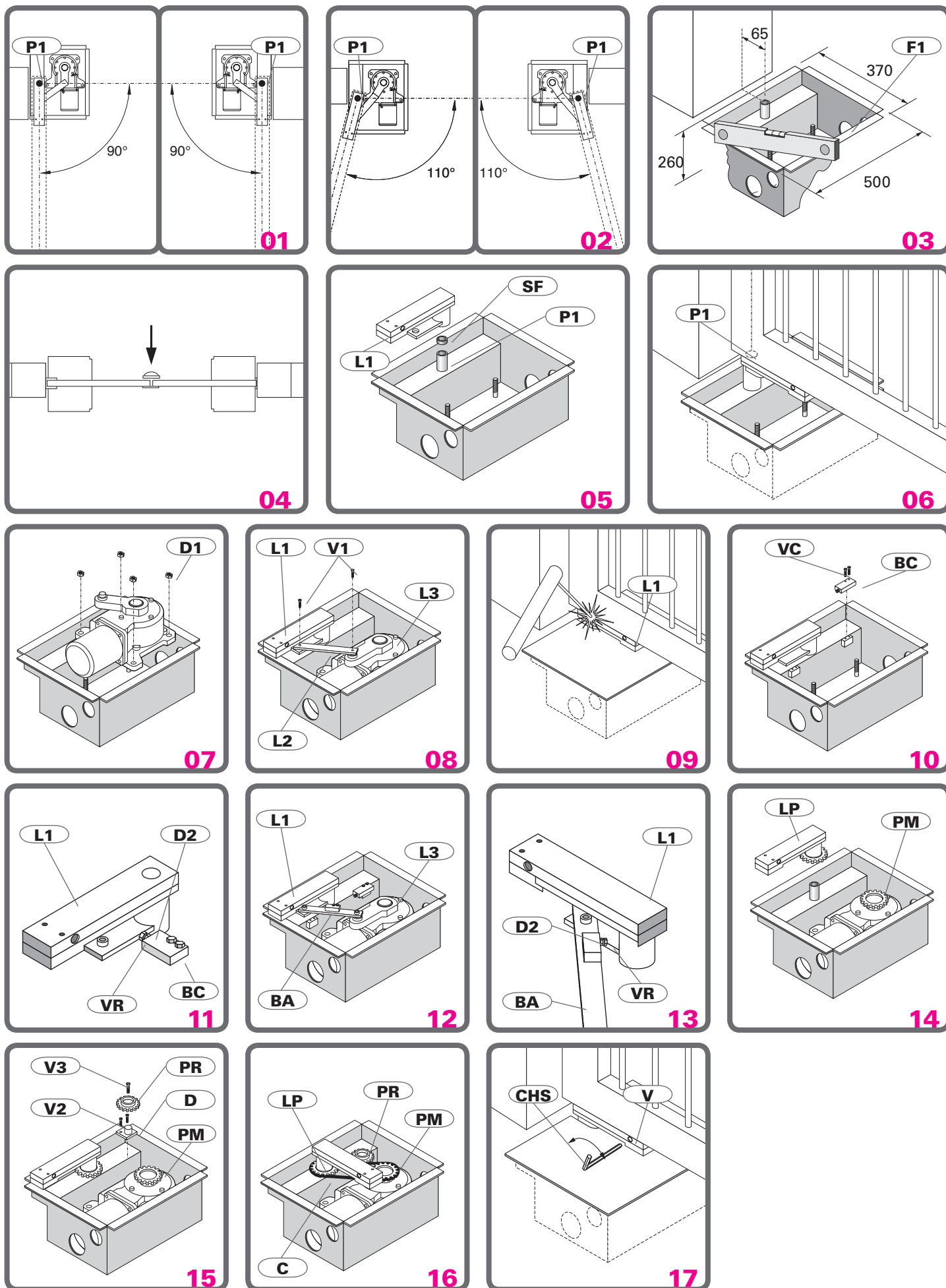
- 1 LINEA 230 Vac 50 Hz  
3 x 1,5
- 2 COLONNINA FOTOCELLULA
- 3 FOTOCELLULA • 4 x 1
- 4 LAMPEGGIANTE CON ANTENNA  
3 x 1 + RG58
- 5 CENTRALE ELETTRONICA
- 6 MOTORIDUTTORE MAU  
3 x 1 - 220 V • 2 x 2,5 - 24V
- 7 SELETTORE A CHIAVE • 3 x 1
- 8 CARTELLO DI SICUREZZA
- 9 ELETTROSERRATURA • 3 x 1

- 1 230 V LINE 50 Hz • 3 x 1,5
- 2 COLUMNS PHOTOCELLS
- 3 PHOTOCELLS • 4 x 1
- 4 FLASHING LIGHT + ANTENNE  
3 x 1 + RG58
- 5 ELECTRONIC CONTROL PANEL
- 6 GEAR MOTOR MAU  
3 x 1 - 220 V • 2 x 2,5 - 24V
- 7 KEY SELECT SWITCH • 3 x 1
- 8 SECURITY SIGN-BOARD
- 9 ELECTRO LOCK • 3 x 1

- 1 LIGNE À 230 V - 3 x 1,5
- 2 COLONNE POUR CELLULE  
PHOTO-ÉLECTRIQUE
- 3 CELLULE PHOTO-ÉLECTRIQUE  
4 x 1
- 4 CLIGNOTEUR + ANTENNE  
3 x 1 + RG58
- 5 CENTRALE ÉLECTRONIQUE
- 6 MOTORÉDUCTEUR MAU  
3 x 1 - 220 V • 2 x 2,5 - 24V
- 7 SÉLECTEUR À CLÉ • 3 x 1
- 8 ÉCRITEAU DE SÛRETÉ
- 9 SERRURE ÉLECTRIQUE • 3 x 1

- 1 LINEA 230 V 50 Hz  
3 x 1,5
- 2 COLUMNA PARA FOTOCÉLULA
- 3 FOTOCÉLULA • 4 x 1
- 4 LUZ DE ADVERTENCIA  
+ ANTENA • 3 x 1 + RG58
- 5 CUADRO DE MANIOBRA
- 6 MOTORREDUCTOR MAU  
3 x 1 - 220 V • 2 x 2,5 - 24V
- 7 SELECTOR DE LAVE • 3 x 1
- 8 CARTEL DE SEGURIDAD
- 9 ELECTROCERRADURA • 3 x 1

- 1 220 В провод • 3 x 1,5
- 2 Стойки Фотоэлементов
- 3 Фотоэлементы • 4 x 1
- 4 Сигнальная лампа  
+ Антенна • 3 x 1 + RG58
- 5 ЭЛЕКТРОННАЯ ПЛАТА
- 6 Привод MAU  
(3x1) 220 V • (2x2,5) 24V
- 7 Ключ-кнопка • 3 x 1
- 8 Механические упоры
- 9 ЭЛЕКТРО ЗАМОК • 3x1



## CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Nous nous félicitons avec Vous pour l'excellent choix que Vous nous avez confié. Votre nouveau motoréducteur électromécanique est produit sur la base de qualité et fiabilité évoluées; ceci Vous garantira rendement et sécurité pendant le temps. Ci-joint Vous trouverez toutes les informations utiles pour le montage de Votre motoréducteur et la sauvegarde de Votre sécurité.

**Tous nos produits sont construits conformément aux normes en vigueur. On recommande d'utiliser seulement parties originelles soit en phase de montage soit en phase d'entretien. La prudence est de toute façon irremplaçable et il n'y a rien de mieux pour prévenir les accidents.**

## ATTENTION

**Il est interdit toute opération de montage, de réparation ou de réglage de l'appareil de la part de personnel non qualifié et dans le cas où il n'y aurait pas pris toutes les précautions nécessaires pour éviter d'accidents possibles: alimentation électrique débranchée (y compris d'éventuelles batteries tampon). Tous les organes en mouvement doivent être dotés des protections nécessaires.**

N'importe quelle utilisation pas prévue dans ces instructions-ci et/ou chaque modification arbitraire apportée au produit ou à ses pièces, souleve DASPI de toute responsabilité due de conséquents dommages ou lésions à choses, personnes, ou animaux. Conserver scrupuleusement ce manuel-ci avec la plaquette technique de l'installation dans un endroit approprié et connu à tous les intéressés pour le rendre disponible en futur en cas de besoin. Se débarrasser du matériel d'emballage de résultat de l'installation (carton, plastique, polystyrolène, etc.) conformément aux normes en vigueur, en se rappelant qu'en présence d'enfants une enveloppe en plastique peut être extrêmement dangereuse.

Apprendre au personnel préposé à l'emploi de l'automatisation sur les systèmes de commande et de sécurité installés. Ce produit n'est pas indiqué pour être installé en atmosphère explosive.

## ENTRETIEN

Pour n'importe quel type d'entretien, il faut enlever l'alimentation électrique. Pour un correct entretien de l'installation où le motoréducteur MAU est inséré, il faut procéder comme il suit:

Nettoyer périodiquement les optiques des cellules photoélectriques.

Faire exécuter par du personnel qualifié le réglage de l'embrayage électronique (voir paragraphe dans le Manuel installation centrale électronique). Lubrifier périodiquement les leviers de connexion, le levier pour la manœuvre d'urgence, s'il y a la chaîne (seulement version DL-180) et les pivots des vantaux. En cas d'anomalie de fonctionnement il faut s'adresser au personnel qualifié.

## DÉMOLITION

Les matériaux doivent être éliminés selon les normes en vigueur. En cas de récupération des matériaux, il conviendrait de les séparer par type (cuivre, aluminium, plastique, pièces électriques, etc.). De toute façon, des matériaux considérés dangereux pour celui qui les manie, ils ne sont pas présents.

## DÉMONTAGE

Pour démanteler ou déplacer l'automatisation en un autre lieu il faut: Enlever l'alimentation électrique et déconnecter l'installation électrique. Démanteler la centrale de commande et tous les éléments de l'installation. Au cas où des éléments étaient endommagés ou impossibles à démonter, il faudra les remplacer.



DISTANCE  
DE SÉCURITÉ



MÉCANISMES  
EN MOUVEMENT



NE PAS INSTALLER L'AUTOMATISATION  
EN MILIEUX SATURÉS DE MÉLANGES  
DÉTONANTS



CHOC  
ÉLECTRIQUE



UTILISER LES GANTS



UTILISER LUNETTES  
POUR LE SOUDAGE



MAINTENIR CARTER  
DE PROTECTION

## TYPE DE PRODUIT

Le motoréducteur MAU a été étudié et réalisé pour ouvrir tous les vantaux qui ont des dimensions maximum de 3 mètres de long et un poids maximum de 250 Kgs. DASPI n'est pas responsable dans le cas d'un emploi différent de celui prévu du moteur MAU.

**ATTENTION: Le motoréducteur MAU n'est pas doué d'embrayage mécanique et il doit être installé avec la centrale de commande DASPI ou avec une centrale munie d'embrayage électronique.**

## EMPLOI DE L'AUTOMATISATION

Puisque l'automatisation peut être commandée à distance ou à vue par un poussoir ou une télécommande, il est indispensable de contrôler souvent l'état parfait de tous les dispositifs de sécurité. On conseille de faire contrôler périodiquement (tous les six mois) par du personnel qualifié le réglage de l'embrayage électronique en dotation. Pour tarer cette protection, consulter le paragraphe "Réglage embrayage électronique" dans le manuel d'instructions de la centrale électronique.

## CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

- Lire attentivement les instructions de ce manuel.
- Contrôler que le produit n'ait pas subi des dommages pendant le transport.
- S'assurer que la structure du vantail soit solide et que pendant son mouvement elle n'ait pas des points de frottement.
- Vérifier que l'installation électrique soit conforme aux caractéristiques demandées du motoréducteur.
- Vérifier qu'il existe une installation appropriée de mise à la terre et que chaque partie métallique de l'installation y soit connectée.

- S'assurer que la manœuvre manuelle des vantaux soit toujours faisable facilement.
- Se rappeler que l'automatisation est une facilité de l'emploi de la grille et elle ne résoud pas les problèmes dus aux défauts ou manques d'installation ou d'entretien de la grille même.

## LUBRIFICATION

Les moto-réducteurs MAU sont fournis avec lubrification permanente.

## INSTALLATION

Pour une correcte installation du motoréducteur MAU, suivre les indications suivantes:

S'assurer que dans chaque position les vantaux soient parfaitement horizontaux (en niveau). Déterminer à l'intérieur de la propriété la place exacte où les motoréducteurs MAU seront placés en tenant compte que: les pivots "P1" en sortie des caisses métalliques devront être toujours alignés à l'axe de rotation des vantaux (pivot) (figure 1-2). S'assurer qu'il existe entre les piliers qui soutiennent la grille et les pivots des vantaux un espace d'au moins 65 millimètres (figure 3). On conseille de positionner un battement central d'arrêt des vantaux en fermeture (figure 4).

Dans les positions préétablies, pratiquer des fouilles dans le terrain appropriées à contenir les caisses métalliques (figure 3).

Prévoir qu'en correspondance des trous "F1" des caisses il y ait des voies de drainage pour l'écoulement de l'eau d'où éviter les stagnations qui pourraient diminuer la vie du motoréducteur (figure 3). Prévoir en correspondance des trous "F2" des caisses, les gaines pour le passage des câbles d'alimentation (figure 3).

Insérer dans les pivots "P1" des caissons les sphères "Sf" donc monter les leviers de mouvement "L1" en ayant soin de graisser les pivots "P1" avant, les sphères "Sf" et les trous des leviers "L1" (figure 5). Bloquer les caissons à l'intérieur de la fouille avec du béton en prêtant la maximum attention à les maintenir horizontaux dans les deux directions à l'aide d'un niveau, contrôler que les pivots "P1" soient alignés aux pivots et que les leviers "L1" soient appuyés sous le bord inférieur des vantaux (figure 6). Arranger les motoréducteurs sur le fond des caisses en les orientant comme en figure 1-2 et les fixer aux pivots taraudés par des écrous "D1" (figure 7). Monter les leviers de transmission "L2" en en faisant correspondre les trous avec les pivots présents sur les leviers "L1" et "L3", fixer les vis de sécurité "V1" en dotation (figure 8). Monter les couvercles des caisses en contrôlant de ne pas avoir laissé d'outils ou autre à l'intérieur des mêmes. Aligner les leviers "L1" aux vantaux et les fixer provisoirement au bord inférieur par des points de soudure (figure 9). Débloquent les motoréducteurs comme expliqué dans le paragraphe "Manœuvre d'urgence ou manuelle" et effectuer une manœuvre manuelle d'ouverture et fermeture pour contrôler le correct positionnement des motoréducteurs. Fixer définitivement les étriers "L1" avec soudures robustes faites selon toutes les règles de l'art.

### ATTENTION

Jamais faire dérivations ou connexions électriques à l'intérieur des caissons métalliques. Faire les connexions électriques comme par manuel de la centrale électronique et monter les dispositifs de sécurité obligatoires. Apprendre au personnel préposé à l'utilisation de l'automation les commandes correspondantes, dispositifs de sécurité, manœuvre d'urgence et de danger qui dérive de l'utilisation de l'automation. Remplir la plaquette technique et accomplir les éventuelles obligations qui dérivent des normatives en vigueur.

Pour éviter des conditions de danger qui puissent provoquer accidents ou dommages à choses ou personnes avant de faire les manœuvres d'ouverture et fermeture des vantaux s'assurer d'avoir monté les couvercles des caisses et qu'il n'y ait personne en proximité des mécanismes en mouvement et de ne pas avoir laissé d'outils ou autre à l'intérieur des caisses de fondation. Il est absolument interdit toute opération de réglage sans le couvercle des caisses ou avec les mécanismes en mouvement, avant d'intervenir à l'intérieur des caisses s'assurer que les motoréducteurs aient achevé le mouvement et l'alimentation électrique ait été enlevée y compris d'éventuelles batteries-tampon.

### VERSION FIN-MECC

L'application au motoréducteur MAU des fins de course mécaniques garantit un arrêt précis et sûr, des deux vantaux, en la position désirée. Contrôler d'avoir les caisses de fondation appropriée au montage du dispositif: référence DAA22002 BOX FIN-MECC. Installer les caisses de fondation et les motoréducteurs comme pour le modèle standard. Monter les bloquets "Bc" qui règlent l'arrêt en fermeture des vantaux en les fixant par les vis "Vc" sur le support situé vers l'extérieur de la propriété (figure 10). Monter sur les bloquets "Bc" les vis de réglage "Vr" complètes d'écrous de blocage "D2" en les vissant complètement et en contrôlant qu'elles aillent en appui sur les leviers "L1" (figure 11). Monter les leviers de transmission spéciaux "Ba" en en faisant correspondre les trous avec les pivots présents sur les leviers "L1" et "L3", fixer les vis de sécurité "V1" en dotation (figure 12). Monter sur les leviers "Ba" les vis de réglage "Vr" complètes d'écrous de blocage "D2" en les vissant complètement (figure 13).

Monter les couvercles des caisses et porter les vantaux dans la position d'ouverture maximum désirée. Enlever l'alimentation électrique et les couvercles des caisses. Dévisser les vis de réglage "Vr" présentes sur les leviers "Ba" jusqu'à les faire appuyer aux leviers "L1" ensuite bloquer les écrous "D2" (figure 13). Monter les couvercles des caisses

et porter les vantaux dans la position de fermeture désirée. Enlever l'alimentation électrique et les couvercles des caisses. Dévisser les vis de réglage "Vr" présentes sur les bloquets "Bc" jusqu'à les faire appuyer aux leviers "L1" ensuite bloquer les écrous "D2" (figure 11). Monter les couvercles des caisses et faire un mouvement complet des vantaux pour vérifier le réglage correct des arrêts, agir si nécessaire sur les réglages "Vr" toujours après avoir enlevé l'alimentation électrique.

**ATTENTION: Le dispositif FIN-MECC ne remplace jamais et pour aucune raison les dispositifs nécessaires pour la mise en sécurité et/ou à norme de l'installation.**

### VERSION DL-180

Le dispositif DL180 est appliqué au motoréducteur MAU pour rendre possible ouvertures jusqu'à 180°. Il est donc nécessaire s'assurer que dans la zone où le vantail se mouve il y ait de l'espace suffisant pour cette ouverture. Contrôler d'avoir des caisses de fondation appropriées au montage du dispositif: référence DAA22002 BOX FIN-MECC. Faire l'installation des caisses de fondation et des motoréducteurs comme pour le modèle standard en montant à la place des leviers "L1" standard les leviers "Lp" en dotation avec les kits (figure 14). Monter sur les motoréducteurs les pignons "Pm" à la place des leviers "L3" standard (figure 14). Fixer les bloquets "D" sur les caisses par des vis baissées "V2" toujours de la part des pignons "Pm" (figure 15). Monter les pignons "Pr" sur les bloquets "D" et les fixer par les vis de sécurité "V3" (figure 15). Enlever l'alimentation électrique si présente et insérer les chaînes de transmission "C" entre les leviers "Lp" les pignons "Pr" et "Pm" et les fermer avec la maille en dotation (figure 16). Engraisser les chaînes. On conseille de vérifier périodiquement l'état de lubrification des chaînes et éventuellement s'occuper de les engraisser.

### ATTENTION

Pour éviter des conditions de danger qui puissent causer accidents ou dommages à choses ou personnes avant de faire les manœuvres d'ouverture et fermeture des vantaux s'assurer d'avoir monté les couvercles des caisses et qu'il n'y ait personne en proximité des mécanismes en mouvement et de ne pas avoir laissé des outils ou autre à l'intérieur des caisses de fondation.

Il est absolument interdit toute opération de réglage sans le couvercle des caisses ou avec les mécanismes en mouvement, avant d'intervenir à l'intérieur des caisses s'assurer que les motoréducteurs aient complété le mouvement et ait été enlevée l'alimentation électrique y compris d'éventuelles batteries-tampon. Le dispositif DL-180 ne remplace jamais et pour aucun motif les dispositifs nécessaires pour la mise en sécurité et/ou à norme l'installation.

**Il est garanti le correct fonctionnement des versions FIN-MECC et DL-180 seulement et exclusivement si fournies par DASPI et seulement si accouplée aux centrales de commande originelles.**

### MANŒUVRE D'URGENCE OU MANUELLE

La manœuvre d'urgence ou manuelle doit être faite non seulement en phase d'installation mais aussi en cas d'anomalie ou en absence d'alimentation électrique. **ENLEVER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.** Introduire la clé en dotation "CHS" dans le trou "V" et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (vantail gauche) ou dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre (vantail droite) jusqu'à libérer la transmission ensuite ouvrir manuellement le vantail (figure 17). Pour rétablir le normal fonctionnement de l'automation, il est suffisant de porter le vantail dans la position de départ (l'embrayage est automatique). Déposer la clé "CHS" dans un lieu sûr et connu seulement aux préposés à l'utilisation de l'automation. Rétablir l'alimentation électrique, en faisant attention qu'il n'y ait personne dans la zone de mouvement du vantail.

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' TIPO "B"

DIRETTIVA 89/392 CEE E SUCCESSIVE MODIFICHE • RECEPIMENTO NAZIONALE DPR 459/96

*Motoriduttore per cancelli ad anta battente: modello **MAU** (tutti i tipi)*

E' conforme alle seguenti direttive:

**Direttiva 89-392 CEE** e successive modifiche DPR 459/96 Allegato 1

**Direttiva 73/23 CEE** apparecchi a bassa tensione  
norme armonizzate: **EN 60204-1, EN 60335-2-56**

**Direttiva 89/336 CEE** compatibilità elettromagnetica  
norme armonizzate **EN 55022, IEC 1000-3-2, IEC 1000-3-3**

E' FATTO DIVIETO, PER LA MACCHINA OGGETTO DELLA PRESENTE DICHIARAZIONE, DI ESSERE MESSA IN SERVIZIO PRIMA CHE LA MACCHINA IN CUI SARA' INCORPORATA O ASSIEMATA, NEL CASO SPECIFICO "CANCELLO AD ANTE AUTOMATICO", SIA STATA DICHIARATA CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLA NORMATIVA.

Thiene 01/08/2000

**DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.r.l**  
Sede legale Via Braglio 22,  
36016 Thiene Vicenza Italia

**Spinella Denis**  
*Legale Rappresentante*

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L. SI  
RISERVA IL DIRITTO DI APPORTARE TUTTE LE  
MODIFICHE CHE RITERRA' OPPORTUNO AL FINE  
DI MIGLIORARE I PRODOTTI PRESENTI NEL  
SEGUENTE MANUALE. LE ILLUSTRAZIONI E  
FOTOGRAFIE SONO PURAMENTE INDICATIVE.  
E' VIETATO L'USO E LA RIPRODUZIONE  
ANCHE PARZIALE DEL MATERIALE QUI  
PRESENTATO.  
TUTTI I DIRITTI SONO RISERVATI.

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L.  
RESERVES THE RIGHT TO MAKE EVERY  
OPPORTUNE CHANGE IN ORDER TO IMPROVE  
ITS PRODUCTS. APPEARING IN THIS MANUAL.  
THE PICTURES AND PHOTOGRAPHS ARE  
JUST AS AN INDICATION. EVERY USE AND  
REPRODUCTION OF THE HERE MENTIONED  
PRODUCTS, OR OF PART OF THEM, IS  
FORBIDDEN.  
ALL RIGHTS ARE RESERVED.

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L. SE  
RÉSERVE LE DROIT D'APPORTER TOUTES LES  
MODIFICATIONS QU'ELLE  
JUGE BONNES POUR AMÉLIORER  
LES PRODUITS PRÉSENTS DANS CE MANUEL.  
LES ILLUSTRATIONS ET LES PHOTOGRAPHIES  
SONT PUREMENT INDICATIVES. IL EST  
INTERDIT L'EMPLOI ET LA REPRODUCTION  
MÊME PARTIELLE DE CES DOCUMENTS SANS  
ACCORD ÉCRIT. TOUTS LES DROITS ÉTANT  
RÉSERVÉS.

DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L. SE  
RESERVA EL DERECHO DE HACER TODAS  
LAS MODIFICACIONES NECESARIAS PARA  
MEJORAR LOS PRODUCTOS PRESENTADOS  
EN ESTE MANUAL. LAS ILUSTRACIONES  
Y FOTOGRAFÍAS SON INDICATIVAS.  
SE PROHÍBE EL UTILIZO Y LA REPRODUCCIÓN  
DE LOS MATERIALES PRESENTADOS,  
O DE UNA PARTE DE ÉSTE.  
TODOS LOS DERECHOS ESTÁN RESERVADOS.

2°

2006



**DASPI AUTOMAZIONE CANCELLI S.R.L.**  
via Copernico 76/78  
36034 Malo • (VI) • Italy  
tel. ++39 0445 602261  
fax ++39 0445 585035  
[www.daspi.it](http://www.daspi.it) • [info@daspi.it](mailto:info@daspi.it)